

国際民間航空条約の改正に関する千九百八十四年五月十日にモントリオールで署名された議定書

国際民間航空機関の総会は、

千九百八十四年五月十日にモントリオールにおいてその第二十五回会期（臨時）とて开会し、

国際民間航空は、世界の諸国及び諸国民の友好及び理解をもたらし及び維持することに大いに寄与するところであるが、その濫用は一般的安全に対する脅威となり得ることに留意し、

諸国及び諸国民の間の摩擦を避け並びに世界平和の基礎である諸国及び諸国民の間の協力を促進することが望ましいことに留意し、

国際民間航空が安全にかつ秩序正しく発達することが必要であることに留意し、

人道上の基本的な考慮から民間航空機内における人の安全及び生命が確保されなければならないことに留意し、

締約国が、千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約において、各国がその領域上の空間において完全かつ排他的な主権を有することを承認し、自国の国の航空機に関する規制を設けるに当たり民間航空機の航行の安全について妥協な考慮を払うことを約束し及び国際民間航空条約の目的と両立しない目的のために民間航空を使用しないことに同意していることに留意し、

他国の領空の侵犯及び国際民間航空条約の目的と両立しない目的のための民間航空の使用を防止し並びに国際民間航空の安全を一層増進させるための適当な措置をとることに於いての締約国の決意に留意し、

飛行中の民間航空機に対して武器を使用しないとの原則を再確認することが締約国の一般的な希望であることに留意して、

民間航空条約改正議定書（第二条の二に関するもの）

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation
signed at Montreal on 10 May 1984

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-fifth Session (Extraordinary) at Montreal on
10 May 1984,

HAVING NOTED that international civil aviation can greatly help to create and preserve friendship and understanding among the nations and peoples of the world, yet its abuse can become a threat to general security,

HAVING NOTED that it is desirable to avoid friction and to promote that co-operation between nations and peoples upon which the peace of the world depends,

HAVING NOTED that it is necessary that international civil aviation may be developed in a safe and orderly manner,

HAVING NOTED that in keeping with elementary considerations of humanity the safety and the lives of persons on board civil aircraft must be assured,

HAVING NOTED that in the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944 the contracting States

— recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory,

— undertake, when issuing regulations for their state aircraft, that they will have due regard for the safety of navigation of civil aircraft, and

— agree not to use civil aviation for any purpose inconsistent with the aims of the Convention,

HAVING NOTED the resolve of the contracting States to take appropriate measures designed to prevent the violation of other States' airspace and the use of civil aviation for purposes inconsistent with the aims of the Convention and to enhance further the safety of international civil aviation,

HAVING NOTED the general desire of contracting States to reaffirm the principle of non-use of weapons against civil aircraft in flight,

民間航空条約改正議定書（第三条の二に関するもの）

1 このため千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約を改正する（このため定めしむ）ことを決定し、

2 国際民間航空条約第九十四条(a)の規定に従い、同条約の改正案、すなわち、

「第三条の次に次の一条を加える。

第三条の二

(a) 締約国は、各国が飛行中の民間航空機に対して武器の使用に訴えることを差し控えなければならず及び、要緊の場合には、航空機内における人命を脅かし又は航空機の安全を損なうてはならないことを承認する。この規定は、国際連合憲章に定める国の権利及び義務を修正するものと解してはならない。

(b) 締約国は、各国がその主権の行使として、その領域の上空を許可なく飛行する民間航空機に対し又はその領域の上空を飛行する民間航空機であつて、(i) 条約の目的と両立しない目的のために使用されたいと結論するに足りる十分な根拠があるものに対し指定空港に着陸するよう要求する権利を有し及びこれらの民間航空機に対しそのような違反を禁止せよその他の指示を与えることができむことを承認する。このため、締約国は、国際法の関連規則、特に(a)の規定を含む、(c)に適合する適当な手段をとることができむ。各締約国は、民間航空機に対する要緊についての現行の自国の規則を公表することに同意する。

(c) すべての民間航空機は、(b)の規定に基づいて発せられる命令に従ふ。このため、各締約国は、自国において登録された民間航空機又は自国内に主たる営業所若しくは住所を有する運航者によつて運航される民間航空機が当該命令に従つてこれを義務とするために必要なすべての規定を自国の国内法令において定める。各締約国は、そのような関係法令の違反について重い制裁を課することができるようにするものとし、自国の法令に従つて自国の権限のある当局に事件を付託する。

(d) 各締約国は、自国において登録された民間航空機又は自国内に主たる営業所若しくは住所を有する運航者によつて運航される民間航空機がこの条約の目的と両立しない目的のために意図的に使用されることを禁止するために適当な措置をとる。この規定は、(a)の規定に影響を及ぼすものではなく、また、(b)及び(c)の規定を害するものではない。」

— — — —

1. DECIDES that it is desirable therefore to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

2. APPROVES, in accordance with the provision of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert, after Article 3, a new Article 3 bis:

“Article 3 bis

(a) The contracting States recognize that every State must refrain from resorting to the use of weapons against civil aircraft in flight and that, in case of interception, the lives of persons on board and the safety of aircraft must not be endangered. This provision shall not be interpreted as modifying in any way the rights and obligations of States set forth in the Charter of the United Nations.

(b) The contracting States recognize that every State, in the exercise of its sovereignty, is entitled to require the landing at some designated airport of a civil aircraft flying above its territory without authority or if there are reasonable grounds to conclude that it is being used for any purpose inconsistent with the aims of this Convention; it may also give such aircraft any other instructions to put an end to such violations. For this purpose, the contracting States may resort to any appropriate means consistent with relevant rules of international law, including the relevant provisions of this Convention, specifically paragraph (a) of this Article. Each contracting State agrees to publish its regulations in force regarding the interception of civil aircraft.

(c) Every civil aircraft shall comply with an order given in conformity with paragraph (b) of this Article. To this end each contracting State shall establish all necessary provisions in its national laws or regulations to make such compliance mandatory for any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State. Each contracting State shall make any violation of such applicable laws or regulations punishable by severe penalties and shall submit the case to its competent authorities in accordance with its laws or regulations.

(d) Each contracting State shall take appropriate measures to prohibit the deliberate use of any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State for any purpose inconsistent with the aims of this Convention. This provision shall not affect paragraph (a) or derogate from paragraphs (b) and (c) of this Article.”

を承認し、

3 国際民間航空条約第九十四条(a)の規定に従い、百二〇締約国の批准によつてここに規定する改正案が効力を生ずることを定め、また、

4 国際民間航空機関事務局長がひとしく正文である英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語によりここに規定する改正案及び次の事項を含む議定書を作成するにやむを得ず。

(a) 議定書は、総会の議長及び事務局長によつて署名される。

(b) 議定書は、国際民間航空条約を批准し又は同条約に加入した国による批准のために開放しておく。

(c) 批准書は、国際民間航空機関に寄託する。

(d) 議定書は、百二番目の批准書が寄託された日に、議定書を批准した国について効力を生ずる。

(e) 国際民間航空機関事務局長は、すべての締約国に対し、議定書の各批准書の寄託の日を直ちに通報する。

(f) 国際民間航空機関事務局長は、国際民間航空条約のすべての締約国に対し、議定書の効力発生の日を通報する。

(g) 議定書の効力発生の日の後に議定書を批准する締約国については、議定書は、当該締約国が国際民間航空機関に批准書を寄託した日に効力を生ずる。

よつて、総会の以上の決定に基づき、

国際民間航空機関事務局長は、この議定書を作成した。

以上の証拠として、国際民間航空機関の総会の第二十五回会期(臨時)の議長及び事務局長は、総会から委任を受けて、この議定書に署名する。

千九百八十四年五月十日にモントリオールで、ひとしく正文である英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により本書一通を作成した。この議定書は、国際民間航空機関に寄託しておくものとし、同機関の事務局長は、千九百八十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約のすべての締約国に対してそ

民間航空条約改正議定書(第二条の二に関するもの)

3. SPECIFICS, pursuant to the provision of the said Article 94(d) of the said Convention, one hundred and two as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

4. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and second instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-fifth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereby by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the 10th day of May of the year one thousand nine hundred and eighty-four, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the

民間航空条約改正議定書 (第三条の二に関するもの)

の認証謄本を送付する。

Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

総会第二十五回会期 (臨時) 議長

アサド・コタイテ

事務局長

イヴ・ランペール

Assad Koraitc
President of the 25th Session
(Extraordinary) of the Assembly

Yes Lambert
Secretary General

(参考)

この議定書は、昭和五十八年（千九百八十三年）に大韓航空機が撃墜された事件を踏まえ、同様の事件の再発を防止するため、国際法の原則である民間航空機に対する武器の不使用をシカゴ条約上の義務として明文化すること等を内容とするものである。